



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## Order Paper and Notices

of the Assembly

**Thursday, 22 April 2010 — No. 108**

*Nine forty-five*

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



Part 1

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**STATEMENTS BY MEMBERS**

- The Member for Louis-Hébert on the following subject: *National Volunteer Week.*
- The Member for Champlain on the following subject: *Ordre de la Pléiade awarded to Stella Montreuil and Maryse Baribeau.*
- The Member for Vanier on the following subject: *Earth Day.*
- The Member for Blainville on the following subject: *The Prix Hommage bénévolat- Québec.*
- The Member for Chutes-de-la-Chaudière on the following subject: *The consideration of the estimates of expenditure of the National Assembly.*
- The Member for Soulanges on the following subject: *Awarding of the Medal of the National Assembly to the Millette family.*
- The Member for René-Lévesque on the following subject: *Tribute to Michel Chartrand.*
- The Member for Lévis on the following subject: *Centre aide et prévention jeunesse.*
- The Member for Jonquière on the following subject: *Walk by the students of the Arvida secondary school in honour of Earth Day.*
- The Member for Orford on the following subject: *Tribute to Mr. André Dion.*

**STATEMENTS BY MINISTERS**

**INTRODUCTION OF BILLS**

- PRESENTING**
- (a) **Papers**
  - (b) **Reports from committees**
  - (c) **Petitions**

**ORAL ANSWERS TO PETITIONS**

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

Motion presented by the Member for Richelieu under S.O. 97:

THAT the National Assembly of Québec condemn the continuance of policies respecting the payment of bonuses to senior directors of government businesses and corporations and that it demand the prohibition of the payment of such bonuses or allowances as from 1 April 2009.

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2  
**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

- (1) Report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 20 January 2010, held public hearings within the framework of special consultations on the draft regulation on the safety of residential swimming pools and then examined the said draft regulation. The report contains 10 recommendations.

Report tabled **23 March 2010**

Subject to the provisions of the second paragraph of Standing Order 94, this report shall be taken into consideration not later than **22 April 2010**

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*Passage in Principle*

- (2) Bill 38

An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled **6 October 2009**

- (3) Bill 54

An Act to amend the Act respecting the Agence de l'efficacité énergétique and the Act respecting the Régie de l'énergie

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife **10 June 2009**

- (4) Bill 79

An Act to amend the Mining Act

Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife **2 December 2009**

- (5) Bill 82  
Cultural Heritage Act  
Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women **18 February 2010**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

- (6) Bill 88  
An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials  
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks 17 March 2010  
Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled **15 April 2010**
- (7) Bill 89  
An Act to amend the Environment Quality Act in order to reinforce compliance  
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks **15 April 2010**
- (8) Bill 90  
An Act concerning Parc national du Mont-Orford  
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks 23 March 2010  
Resuming the debate adjourned **21 April 2010**
- (9) Bill 92  
An Act to amend the Election Act with regard to electoral representation  
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions **25 March 2010**
- (10) Bill 94  
An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions  
Introduced by the Minister of Justice **24 March 2010**

*Committee Stage*

**(11) Bill 16**

An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity

Introduced by the Minister of Immigration and Cultural Communities  
18 March 2009

Passed in principle 22 September 2009

Report from the Committee on Citizen Relations (hearings) tabled  
**21 October 2009**

**(12) Bill 44**

An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled  
6 October 2009

Passed in principle **27 October 2009**, and

Referred to the Committee on Culture and Education

**(13) Bill 48**

Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly

Introduced by the Government House Leader and Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 14 May 2009

Reports from the Committee on Institutions (hearings) tabled 11 June 2009 and 8 October 2009

Passed in principle **25 November 2009**, and

Referred to the Committee on Institutions

**(14) Bill 58**

An Act to amend the Act respecting land use planning and development and other legislative provisions concerning metropolitan communities

Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy 18 June 2009

Report from the Committee on Planning and the Public Domain (hearings) tabled 16 February 2010

Passed in principle **17 February 2010**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(15) Bill 67**

An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux

Introduced by the Minister of Health and Social Services 12 November 2009

Passed in principle **26 November 2009**, and

Referred to the Committee on Health and Social Services

**(16) Bill 71**

An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Transport 3 December 2009

Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled 10 March 2010

Passed in principle **11 March 2010**, and

Referred to the Committee on Transportation and the Environment

**(17) Bill 83**

An Act to provide a framework for mandatory state financing of certain legal services

Introduced by the Minister of Justice 10 February 2010

Passed in principle 11 March 2010

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled **24 March 2010**

**(18) Bill 84**

An Act to amend the Act respecting the Régie de l'énergie as regards the reliability of electric power transmission

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 10 March 2010

Report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources (hearings) tabled 14 April 2010

Passed in principle **20 April 2010**, and

Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources

**(19) Bill 87**

An Act respecting the legal publicity of enterprises

Introduced by the Minister of Revenue 16 March 2010

Passed in principle 25 March 2010

Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled **14 April 2010**



**(20) Bill 93**

An Act to amend the Election Act with regard to political party financing rules and to amend other legislative provisions

Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 25 March 2010

Passed in principle **15 April 2010**, and

Referred to the Committee on Institutions

*Report Stage*

*Passage*

**II. Private Members' Public Bills**

*Passage in Principle*

**(21) Bill 190**

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions

Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(22) Bill 191**

An Act to amend the Auditor General Act

Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(23) Bill 192**

An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities in order to bring the excluded lands back within the boundaries of the park

Introduced by the Member for Berthier **7 April 2009**

**(24) Bill 193**

An Act to amend the Transport Act

Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **8 April 2009**

**(25) Bill 194**

An Act to amend the Health Insurance Act

Introduced by the Member for La Peltrie **29 April 2009**

**(26) Bill 196**

Québec Public Sector Employees Disclosure Protection Act

Introduced by the Member for Richelieu **29 April 2009**

**(27) Bill 198**

An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws

Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **14 May 2009**

**(28) Bill 390**

An Act to proclaim Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) Memorial Day

Introduced by the Member for Rosemont **25 November 2009**

**(29) Bill 391**

An Act to assert the fundamental values of the Québec nation

Introduced by the Member for Charlevoix **24 November 2009**

**(30) Bill 394**

An Act respecting the Agence québécoise du cancer

Introduced by the Member for La Peltrie **14 April 2010**

*Committee Stage*

*Report Stage*

*Passage*

**III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

**(31) Bill 216**

An Act respecting Ville de Rimouski

Introduced by the Member for Rimouski **12 November 2009**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

*Passage in Principle*

*Passage*

**IV. Government Motions**

**V. Estimates of Expenditure**

(32) Estimates of Expenditure for the fiscal year ending 31 March 2011 tabled by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor 30 March 2010 and referred for consideration to the standing committees **31 March 2010**.

**VI. Statutory Debates**

**BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

(33) 20 April 2010  
Motion by the Member for Richelieu

THAT the National Assembly of Québec condemn the continuance of policies respecting the payment of bonuses to senior directors of government businesses and corporations and that it demand the prohibition of the payment of such bonuses or allowances as from 1 April 2009.

Division deferred on **21 April 2010**

Part 3

**BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

Part 4

**PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee is available on the Internet site of the Assembly*

[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)

## COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION

### **Statutory Order**

- Hearing on the modernization projects regarding Montreal's university medical centres.
- Hearing of the Public Protector concerning its 2008-2009 annual management report.
- Hearing of the president and chief executive officer of Investissement Québec regarding the special report from the Auditor General on the Regional Economic Intervention Fund, "regional investment funds" section.

## COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES

### **Order of reference**

#### General Consultation:

- **Bill 79**, An Act to amend the Mining Act (Order of reference given on 16 March 2010).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 84**, An Act to amend the Act respecting the Régie de l'énergie as regards the reliability of electric power transmission (Order of reference given on 20 April 2010).

## COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 58**, An Act to amend the Act respecting land use planning and development and other legislative provisions concerning metropolitan communities (Order of reference given on 17 February 2010).
- **Bill 216**, An Act respecting Ville de Rimouski (Order of reference given on 12 November 2009).

### **Statutory Order**

- Hearing of the Commission de la capitale nationale du Québec.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Régie du logement.

### **COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION**

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 44**, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance (Order of reference given on 27 October 2009).

### **Order of initiative**

- Examine the phenomenon of dropping out of school while focussing on valuing education and on the actions implemented in the various regions of Québec.

### **Statutory order**

- Hearing of the head officers of the educational institutions at the university level, pursuant to section 4.2 of the Act respecting educational institutions at the university level.

### **COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY**

### **Statutory Order**

- Examination of the financial statements and of the 2007-2008 and 2008-2009 annual reports of the Fonds de développement et de reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission des partenaires du marché du travail.

## COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 87**, An Act respecting the legal publicity of enterprises (Order of reference given on 25 March 2010).

### **Order of initiative**

- Indexation of the public and parapublic sector pension plans.

## COMMITTEE ON INSTITUTIONS

### **Order of reference**

#### General Consultation:

- **Bill 94**, An Act to amend the Code of Civil Procedure to prevent improper use of the courts and promote freedom of expression and citizen participation in public debate (Order of reference given on 25 March 2010).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 48**, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly (Order of reference given on 25 November 2009).
- **Bill 83**, An Act to provide a framework for mandatory state financing of certain legal services (Order of reference given on 11 March 2010).
- **Bill 93**, An Act to amend the Election Act with regard to political party financing rules and to amend other legislative provisions (Order of reference given on 15 April 2010).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

- Hearing of the Public Protector.

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Commission des services juridiques.

## COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 16**, An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity (Order of reference given on 22 September 2009).

## COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- **Bill 67**, An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux (Order of reference given on 26 November 2009).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 67**, An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux (Order of reference given on 26 November 2009).

### **Statutory Order**

- Examination of the 2005-2006 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2007-2008 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2008-2009 annual reports of the following health and social services agencies : Chaudière-Appalaches, Lanaudière and Montréal (deferred 6 October 2009); Baie-James, Laval, Montérégie and Outaouais (deferred 7 October 2009); Bas-Saint-Laurent, Mauricie et Centre-du-Québec (deferred 8 October 2009); Estrie and Laurentides (deferred 20 October 2009).

- Examination of the 2008-2009 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (referred 10 February 2010).

### COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

#### **Order of reference**

##### Special Consultations:

- Document entitled " Vers un développement durable de la pratique " (Order of reference given on 9 February 2010).
- **Bill 90**, An Act concerning Parc national du Mont-Orford (Order of reference given on 13 April 2010).

##### Consideration of Bills:

- **Bill 71**, An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions (Order of reference given on 11 March 2010).

#### **Order of initiative**

- The lake situation in Québec regarding cyanobacteria.

#### **Order in compliance with the Standing Orders**

##### Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement.
- Examine the policy directions, activities and management of the Kativik Environmental Quality Commission.
- Examine the policy directions, activities and management of the Commission des transports du Québec.
- Examine the policy directions, activities and management of the Panel of Experts on Auto Insurance Contributions of the Société de l'assurance automobile du Québec.

### SELECT COMMITTEE ON DYING WITH DIGNITY



Part 5

**WRITTEN QUESTIONS**

Questions already placed on the Order Paper  
are published each Wednesday

- 44) Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) – **22 April 2010**  
To the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy:

On 1 September 2009, pursuant to section 224 of Schedule C of the Charter of the City of Montréal (R.S.Q., chapter C-11.4), the City of Montréal deposited a request with the Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire that the Société d'habitation et de développement de Montréal again become a paramunicipal corporation. This change in status must be effected through the issuance of letters patent by the Government of Québec to the City of Montréal. What is the date of issuance of these letters patent to the City of Montréal?

Part 6

**NOTICES**

**I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN**

**Government Bills**

**Private Members' Bills**

**(a) 11 March 2010**

An Act to amend the Public Administration Act to require government departments and bodies to publish monthly reports of their expenditures –  
*Member for Shefford.*

**(b) 21 April 2010**

An Act to govern the accessibility and universality of health services in Québec – *Member for Mercier.*

**Private Bills**

**II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**